

TM

sodastream *Art*

**REGISTREERI KOHE
JA UUENDAGE OMA
SODASTREAMI KOGEMUST**

Skannige kood või
minge aadressile:
sodastream.com/rega



SISU / SATURS / TURINYS

KÕIK, MIDA VAJATE VÄRSKEKS ALGUSEKS / VISS	
NEPIECIEŠAMĀIS SĀKUMAM / VISKAS, KO REIKIA PRADŽIA	3
TUTVUGE OMA / IEPAŽĪSTI SAVU / PAŽĪNKITE SAVO ART™	4
CO ₂ SILINDRI KIIRŪHENDUS / balona ātrais savienotājs / baliono greitoji jungtis	5
SNAP-LOCK SŪSTEEMI PUDELI SISESTUS Pudeles ieliktnis ar SNAP-LOCK sistēmu /	
SNAP-LOCK SISTEMOS BUTELIO IĒĒKLAS	7
KARBONISEERIMISE / KARBONIZĀCIJA / KARBONIZAVIMAS ART	9
KASUTAJA JUHISED / LIETOTĀJA INSTRUKCIJA / NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	11
KASUTAJALITSENTS/LIETOTĀJA LICENCE/NAUDOTOJO LICENCIJA	11
PIIRATUD GARANTII/IEROBEŽOTA GARANTIJA/RIBOTA GARANTIJA	13



Oma turvalisuse huvides lugege enne multiveemasina kasutamist lugege seadistus- ja ohutusjuhiseid lehtedel 12 ja 14. Salvstage need juhised ja edastage need jārgmisteile kasutajatele. / Jūsu drošībai pirms burbuļotāja lietošanas izlasiet uzstādīšanas un drošības norādījumus 12. un 14. lappusē. Saglabājiet šos norādījumus un nododiet tos nākamajiem lietotājiem. / Dēļ savo saugumo pries naudodami burbuliatorij, perskaitykite 12 ir 14 puslapiuose pateiktas įrengimo ir saugos instrukcijas. Išsaugokite šias instrukcijas ir perduokite jas vėlesniems naudotojams.

Lisateavet ja teavet meie multiveemasinate kohta, sealhulgas kasutamise ja törkeotsingu juhendi kohta leiate tugisaidilt: sodastream.com / Lai iegūtu plašāku informāciju par mūsu dzirkstošā ūdens automātiem, tostarp lietošanas un problēmu novēršanas rokasgrāmatas, apmeklējiet mūsu atbalsta vietni: sodastream.com / Daugiau informācijas apie mūsų gazuoto vandens aparatus, įskaitant naudojimo ir trikčių šalinimo vadovus, rasite mūsų pagalbos svetainėje: sodastream.com

KÕIK, MIDA VAJAD JOOGI VALMISTAMISEKS / VISS NEPIECIEŠAMAIS DZĒRIENA PAGATAVOŠANAI / VISKAS, KO REIKIA GĒRIMUI PARUOŠTI



sodastream
ART™

**SPARKLING
WATER MAKER**



**1-LIITRINE
KARBONISEE-
RIMISPUDEL**
/ gāzēšanas
pudele /
gazuotas
butelis



**+ KORK
/ KORKIS /
KAMŠTIS**



sodastream
**KIIRE ŪHENDUSEGA
CO2 SILINDER* / CO2
balons ar ātro
savienojumu CO2
balionas su greita
jungtimi**

* 60L SodaStream® CO₂ silinder (liitsentsi alusel) valmistas kuni 60 litriit mullivett sōltuvalt karboniseeritusemise tasemest ja mullivee valmistamise tūūbist. / 60 litru SodaStream® CO₂ balons (licencēts) saražo līdz 60 litriem gāzēta ūdens atkarībā no karbonizācijas līmeņa un pagatavojamā gāzētā ūdens veida. / 60 l „SodaStream®“ CO₂ balionas (licencijuotas) pagamina iki 60 litru gazuoto vandens, priklausomai nuo gazavimo lygio ir gaminamo gazuoto vandens rūšies

TUTVUGE OMA / IEPAZĪSTI SAVU / PAŽINKITE SAVO ART™

KARBONISEERIMINE/
KARBONIZĀCIJA
HOOB/SVIRA/
SVIRTIS

SNAP-LOCK
SŪSTEEM/
SISTĒMA

SŪSINIKUGAASI
TORU/ OGLEKĻA
CAURULE/
ANGLIES DUJŅŅ
VAMZDIS

PUDELITUGI/
Pudeļu balsts/
BUTELIO
LAIKIKLIS

SILINDRI KĀEPIDE /
CILINDRA
ROKTURIS /
CILINDRO
RANKENA

SILINDRI
HOIDJA /
CILINDRA
TURĒTĀJS /
CILINDRO
LAIKIKLIS

TAGUMINE KATE /
AIZMUGURES
VĀKS / GALINIS
DANGTELIS



ŪHILDUB AINULT JĀRGMISTEGA/ SADERĪGS TIKAI AR ŠĀDIEM:

Korduvkasutatavad karboniseerimispudeļi* /
atkārtoti lietojamās gāzēšanas pudeles /
daugkartiniģ audojimo gazavimo buteliai*



1L



0.5L



1L

SUDERINAMA TIK SU ŠIAIS:

SodaStream kiirũhendusega CO₂
silinder/ ātri savienojams CO₂
balons/ greito prijungimo CO₂
balionas



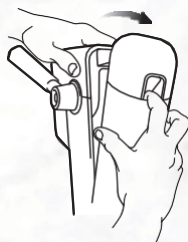
QUICK CONNECT CO₂ SILINDER/ CILINDRS/ CILINDRAS



**LIHTSA SEADISTAMISE
VIDEO JAKS -
SKANNIGE JA VAADAKE**



Enne CO₂ silindri
sisestamist tõmmake
karbonaadipudel välja/
Pirms CO₂ balona
ievietošanas izņemiet
gāzēšanas pudeli / Prieš
iðdēdami CO₂ baliona,
iðtraukite gazavimo buteli.



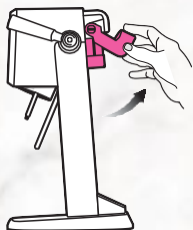
1

Eemaldage plastkate ja tõmmake kork
ära / Noņemiet plastmasas vāciņu un
noņemiet vāciņu/Nuimkite plastikin
dangtelj ir nuimkite dangtelj

2

Tõmmake tagakaas lahti/
Atveriet aizmugurējo
vāciņu. Atidarykite galin
dangtelj.

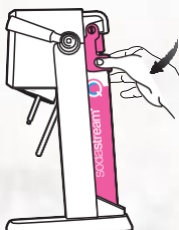
MIDA TEADA / KAS JĀZINA / KĀ REIKIA ZINOTI



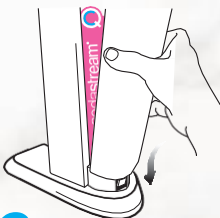
3 Tōstke roosa kāepide
ūles / Paceliet rozā rokturi
/ Pakelkite rausvą
rankenėlę



4 Sisestage silinder,
pōhi ennem/
levietojiet cilindru,
vispirms ar apakšu
/ Įdėkite cilindrą,
pirmiausia apačią.



5 Lukustamīseks iangetage kāepide /
Nolaidiet rokturi, lai nofiksētu. / uleiskite
rankeną, kad užfiksotumėte.



6 Asendage tagakaas /
Novietojiet
aizmugurējo vāciņu/
Uzdėkite galinį dangtelį

●
Išitikinkite, kad
keičiate tinkamą CO2
balioną gazuoto
vandens ruošimui.

Pārļecinieties, ka
gāzēta ūdens
pagatavošanai
izmantojat pareizo
CO2 balonu.

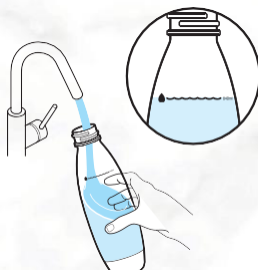
Veenduge, et vahetate
gaseeritūd vee
valmistamīseks ūīge
CO2-silindri vastu.



✓
ūhildub tieš
sodaStream-
ART™-ga

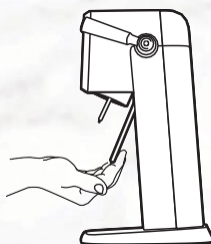
i ūhildu

PUDELISISEND / Pudeļu ieplūde / Butelių įvadas



- 1 Tāitke karboniseerimispuvel külma veega kuni tāitejooneni / Piepildiet gāzēšanas pudeli ar aukstu ūdeni līdz uzpildes līnijai / Pripildykite gazavimo butelį šaltu vandeniu iki užpildymo linijos

Enne mis tahes maitse lisamist karboneerige alati enne vett / Pirms jebkādu garšvielu pievienošanas vienmēr karbonizējiet ūdeni / Prieš įpildami bet kokių prieskonių, visada karbonizuokite vandenį



- 2 Veenduge, et pudelitugi oleks välja kallutatud/ Pārliecinieties, vai pudeles balsts ir noliekts uz āru/ Įsitinkite, kad butelio laikiklis yra pakreiptas į išorę

EELISTATE
„KUIDAS TEHA
VIDEOT“?

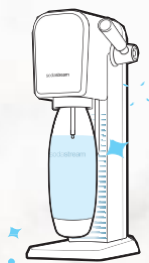
Lihtsalt skannige:



3

Sisestage pudeli kael kinnituslukku. Lükake see üles ja siis tagasi / levietojiet pudeles kakliņu slēdzenē. Pabīdiet to uz augšu un pēc tam atpakaļ / Ikiškite butelio kakleļī ūzrakta. Paspauskite jī aukštyn ir atgal.

Pudel on sisestatud õigesti, kui pudeli ja aluse vahel on vahe / Pudele ir ievietota pareizi, ja starp pudeli un pamatni ir atstarpe. / Butelis įdėtas teisingai, jei tarp butelio ir pagrindo yra tarpas.



Nüüd viimane mullitav samm / Tagad pēdējais burbuļošanas solis / Dabar paskutinis burbuliavimo žingsnis

MIDA TEADA / KAS JĀZIN / KĄ REIKIA ŽINOTI



Et kontrollida, kas teie pudel on nõudepesumasinas pestav või mitte, otsige ühte järgmistest ikoonidest: / Lai pārbaudītu, vai jūsu pudeli var mazgāt trauku mazgājamā mašīnā, meklējiet kādu no šīm ikonām:



Pudeli aegumiskuupäev on siin / Derīguma termiņš uz pudeles ir šeit / Galiojimo data ant buteliuko nurodyta čia

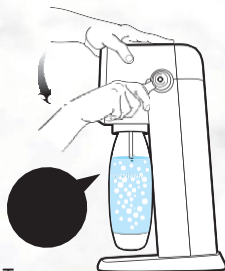


sodastream

*



KARBONISEERIMISE /KARBONIZĀCIJA /KARBONIZAVIMAS



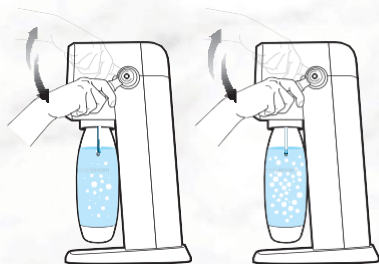
1

LŪKAKE KINDLALT

karbonaadikangi allapoole, HOIDKE kuni 1 SEKUND ja VABASTAGE / STIPRI NOSPIEDIET karbonizācijas sviru UZ LEJU, PIETURIET līdz 1 SEKUNDEI un ATLAIDIET / TVIRTAI PASPAUSKITE gazavimo svirtī ŽĒMYN, LAIKYKITE iki 1 SEKUNDĒS ir ATLEISKITE

x3

x5



2

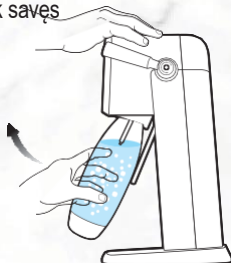
Korda vastavalt soovile: **3 korda** tavalise kihisemise jaoks, **5 korda** tugeva kihisemise jaoks / Atkārtojiet pēc vēlēšanās: **3 reizes** normālai putošanai, **5 reizes** stiprai putošanai / Pakartokite pagal poreikį: **3 kartus** normaliam putojančiam garsui, **5 kartus** stipriam putojančiam garsui

VIDEOT“?

Lihtsalt skannige:



Tõmmake pudel enda poole / Pavelciet pudeli uz sevi /
 Patraukite butelį link savęs



www.sodastream.com



.....

Kūlm vesi kihiseb paremini.

Auksts ūdens labāk šņāc

Šaltas vanduo geriau
 putoja.



Kas soovite oma
 kihisevat maitsega?
 Proovige meie
 maitsevalikut aadressil /
 Vai vēlaties savu
 dzirkstošo dzērienu ar
 garšu? Izmēģiniet mūsu
 garšas klāstu vietnē /
 Norīte putojančio gērimo
 su skoniu? Išbandykite
 mūsų skonių pasirinkimą
 adresu:

SODASTREAM.COM



KASUTAJALITSENTS/ LIETOTAJA LICENCE/ NAUDOTOJO LICENCIJA

SODA-CLUB (CO2) GMBH VÕI SELLE SIDUSETTEVÕTETE VARA ESITATUD LITSENTSI JA PATENDI ALUSEL / SODA-CLUB (CO2) GMBH VAI TÄS SAISTITO UZNĒMUMU ĪPAŠUMS SASKAŅĀ AR LICENCI UN PATENTU / „SODA-CLUB (CO2) GMBH“ ARBA JOS FILIALŪ NUOSAVYBĒ PAGAL LICENCIJĀ IR PATENTĀ

See on õiguslikult siduv dokument Šveitsi Soda-Club (CO2) GmbH või selle sidusettevõtete („SodaStream“) ja tarbija vahel, mis käsitleb õigust kasutada SodaStream CO2 Quick Connect Silindrit (edaspidi „silinder“) / Šis ir juridiski saistošs dokuments starp Šveices uzņēmumu Soda-Club (CO2) GmbH vai tā saistītajiem uzņēmumiem („SodaStream“) un patērētāju par tiesībām lietot SodaStream CO2 ātrā savienojuma balonu (turpmāk tekstā – „Cilindrs“) / Tai yra teisiškai įpareigojantis dokumentas tarp Šveicarijos bendrovės „Soda-Club (CO2) GmbH“ arba jos filialų („SodaStream“) ir vartotojo dėl teisės naudoti „SodaStream“ CO2 greito prijungimo balioną (toliau - „Balionas“). Silinder on SodaStreami omandiõigus, patenditud ja kaitstud muude intellektuaalomandi õigustega. Lisaks reguleerivada ja kontrollivad silindri kasutamist, täitmist, hooldust, uuesti testimist ja remonti erinevad direktiivid ja eeskirjad, et kaitsta kasutajate ohutust ja tervist. SodaStream omab seadusega nõutavaid teadmisi ja kogemusi, et vastutada rangete õigusnormide täitmise eest, mida saab tagada ainult siis, kui silindrit hooldatakse, kontrollitakse, uuesti testitakse ja täidetakse. Seega jääb silinder SodaStreami omandiks ja seda pakutakse litsentsi alusel / Balons ir SodaStream īpašums, patentēts un aizsargāts ar citām intelektuālā īpašuma tiesībām. Turklāt balona lietošanu, uzpildīšanu, apkopi, atkārtotu testēšanu un remontu regulē un kontrolē dažādas direktīvas un noteikumi, lai aizsargātu lietotāju drošību un veselību. SodaStream ir likumā nepieciešamās zināšanas un pieredze, lai ņemtos atbildību par stingro tiesību aktu ievērošanu, ko var nodrošināt tikai tad, ja balons tiek uzturēts, pārbaudīts, atkārtoti testēts un uzpildīts. Tādēļ balons paliek SodaStream īpašumā un tiek piedāvāts saskaņā ar licenci / Balionas yra „SodaStream“ nuosavybė, patentuota ir saugoma kitų intelektinės nuosavybės teisių. Be to, baliono naudojimas, pildymas, priežiūra, pakartotinis bandymas ir remontas yra reglamentuojami ir kontroliuojami įvairių direktyvų ir reglamentų, siekiant apsaugoti naudotojų saugą ir sveikatą. „SodaStream“ turi įstatymų reikalaujamų žinių ir patirties, kad būtų atsakinga už griežtų teisinių reglamentų laikymąsi, o tai galima užtikrinti tik tuo atveju, jei balionas yra prižiūrimas, tikrinamas, pakartotinai bandomas ir pildomas. Todėl balionas lieka „SodaStream“ nuosavybe ir yra siūlomas pagal licenciją.

1. Kui see on tühi, tagastage silinder kas SodaStreamile või volitatud SodaStreami edasimüüjale, et vahetada see täis silindri vastu ainult silindri gaasitäitmise hinna eest. See litsents seob jätkuvalt iga järgneva silindri kasutamise / Kad balons ir tukšs, atgrieziet to SodaStream vai pilnvarotam SodaStream izplatītājam, lai apmainītu to pret pilnu balonu, sedzot tikai balona uzpildīšanas izmaksas. Šī licence turpina būt saistoša katra nākamā balona lietošanai / Ištuštėjusį balioną gražinkite „SodaStream“ arba įgaliotajam „SodaStream“ pardavėjui, kad jis būtų pakeistas į pilną balioną, apmokant tik baliono pakartotinio užpildymo kainą. Ši licencija galioja ir toliau naudojant kiekvieną kitą balioną.
2. SodaStream tagab ainult nende silindrite ohutuse, mida on täitnud tema ja millal on SodaStream võltsikindel klappihend. Te ei tohi eemaldada ega muuta ühtegi silindril kuvavatavat või nendega kaasasolevat patenteeritud teadeti / SodaStream garantē tikai to balonu drošību, kurus tas ir uzpildījis un kuriem ir SodaStream pret viltojumiem aizsargāts vārsta blīvējums. Jūs nedrīkstat nopemt vai mainīt nekādus īpašumtiesību paziņojumus, kas attēloti uz baloniem vai ir pievienoti tiem / „SodaStream“ garantuoja tik tų balionų, kurie buvo jos užpildyti ir turi „SodaStream“ apsauginį vožtuvą antspaudą. Jūs negalite pašalinti ar keisti jokių nuosavybės teisių pranešimų, rodomų ant balionų ar prie jų pridėdamų. Soda litsentsi reguleerivad Šveitsi seadused / Šio licenci regulė Šveices likumi / Šiai licencijai taikoma Šveicarijos teisė.

SodaStream International BV, Dongenseweg 200, 5047 SH Tilburg, NL.

SODASTREAMI PIIRATUD GARANTII / SODASTREAM IEROBEŽOTĀ GARANTIJA / RIBOTA „SODASTREAM“ GARANTIJA

On hoolitsetud selle eest, et teie Sparkling Water Maker jõuaks teieni heas seisukorras. SodaStream garanteerib, lähtudes käesolevas piiratud garantiiis sätestatud tingimustest, et Teie Sparkling Water Maker seade on materjalide ja töötamise osas defektiivne normaalse kodukasutuse korral 2 (kaks) aastat alates ostukuupäevast. Soovitate registreerida oma Sparkling Water Maker seade veebis, külastades www.sodastream.com ja täites veebisaidil oleva toote registreerimise vormi. / Ir pieliktas visas pūles, lai nodrošinātu, ka jūsu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīce nonāk pie jums labā stāvoklī. SodaStream garantē, ka saskaņā ar šajā ierobežotajā garantijā izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem jūsu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīcei nebūs materiālu un izgatavošanas defektu normālas mājāsaimniecības lietošanas laikā 2 (divus) gadus no iegādes datuma. Iesākām registrēt savu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīci tiešsaistē, apmeklējot vietni www.sodastream.com un aizpildot produkta reģistrācijas veidlapu tīmekļa vietnē. / Imtasi atsargumo priemoni, kad jūsu gazuoto vandens aparatas pasiektu jūsu geros būklēs. „SodaStream“, laikydamsi šioje ribotoje garantijoje nurodytų sąlygų, garantuoja, kad jūsų gazuoto vandens aparatas, įprastai naudojamas namuose, 2 (dvejus) metus nuo įsigijimo datos neturės medžiagų ir gamybos defektų. Rekomenduojame užregistruoti savo gazuoto vandens aparatą internetu apsilankius svetainėje www.sodastream.com ir užpildžius gaminio registracijos formą svetainėje.

Kui teie Sparkling Water Maker rikneb garantijaa jooksul ja me otsustame, et probleem on tingitud töö- või materjalivigadest, parandab või vahetab SodaStream selle tasuta välja SodaStreami äranägemisel käesolevas garantiiis sätestatud piirangute piires. SodaStream võib asendada teie Sparkling Water Maker seadme taastatud Sparkling Water Maker seadmega või samaväärse seadmega, kui ostetud mudel ei ole enam saadaval. Tagasimakseid ei tehta. See piiratud garantii kehtib tarbijatele, kes on ostnud Sparkling Water Maker'i isiklikuks, perekondlikuks või koduseks kasutamiseks. / Ja jūsu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīce sabojājas garantijas laikā un mēs konstatējam, ka problēma ir radusies ražošanas vai materiālu defekta dēļ, SodaStream pēc saviem ieskatiem to bez maksas salabos vai nomainīs šajā garantijā noteiktajos ierobežojumos. SodaStream var nomainīt jūsu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīci pret atjaunotu gāzētā ūdens pagatavošanas ierīci vai līdzvērtīgu modeli, ja iegādātais modelis vairs nav pieejams. Naudas atmaksa netiks veikta. Šī ierobežotā garantija attiecas uz patērētājiem, kuri ir iegādājušies gāzētā ūdens pagatavošanas ierīci personīgai, ģimenes vai mājāsaimniecības lietošanai. / Jei jūsų gazuoto vandens gaminimo aparatas sugenda garantiniu laikotarpiu ir mes nustatysime, kad problema kilo dėl gamybos ar medžiagų defekto, „SodaStream“ savo nuožiūra jį nemokamai pataisys arba pakeis, laikydamsi šioje garantijoje nustatytų ribų. „SodaStream“ gali pakeisti jūsų gazuoto vandens gaminimo aparatą atnaujintu arba lygiaverti modeliu, jei įsigyto modelio neturės. Pinigai negrąžinami. Ši ribota garantija taikoma vartotojams, kurie įsigijo gazuoto vandens gaminimo aparatą asmeniniam, šeimos ar namų ūkio naudojimui.

Käesolev garantii EI kata Sparkling Water Makerile tekkinud kahjustusi, mis tulenevad järgmistest asjaoludest: / Ši garantija NESEDZ gāzētā ūdens automātā bojājumus, kas radušies šādu iemeslu dēļ: / Ši garantija NETAIKOMA gazuoto vandens dozatoriaus pažeidimams, atsiradusiems dėl šių priežasčių:

- Sparkling Water Maker seadme kuritarvitamine, väärkasutamine, muutmine või äriiline kasutamine / Gāzētā ūdens aparāta ļaunprātīga izmantošana, nepareiza lietošana, komerciāla vai komerciāla lietošana / Gazuoto vandens gaminimo įrenginio piktnaudžiavimas, netinkamas naudojimas, modifikavimas ar komercinis naudojimas
- karboniseerivad vedelikud, vālja arvatud vesi / gāzēti šķidrumi, izņemot ūdeni / gazuoti skysčiai, išskyrus vandenį
- Tavaline kulumine (nt vārvīmuutus) / Normāls nolietojums (piemēram, krāsas maiņa) / Įprastas nusidėvėjimas (pvz., spalvos pakitimas)
- Toote rikked, mis on täielikult või osaliselt põhjustatud Sparkling Water Maker seadme muutmisest, lahtivõtmisest või parandamisest teenindaja poolt, kes ei ole volitatud SodaStreami teeninduskeskusi / Iekārtas bojājumi, kas pilnībā vai daļēji radušies gāzētā ūdens automātā modifikācijas, demontāžas vai remonta rezultātā, ko veicis servisa darbinieks, kas nav pilnvarots SodaStream servisa centrs / Įrangos pažeidimas, visiški arba iš dalies, atsiradę dėl benzininio aparato modifikavimo, išmontavimo ar remonto, kurį atliko įgaliotasis „SodaStream“ techninės priežiūros centras.
- CO₂ silindrite või muude karboniseerimispudelite kasutamine, mis ei ole SodaStreami poolt teie Sparkling Water Maker seadmega kasutamiseks heaks kiidetud / Izmantojot CO₂ balonus vai citas gāzēšanas pudeles, kuras SodaStream nav apstiprinājis lietošanai ar jūsu dzirkstošā ūdens automātu. / Naudojant CO₂ balonus arba kitus gazavimo butelius, kurių „SodaStream“ nepatvirtino naudoti su jūsų gazuoto vandens gaminimo aparatu.
- Aegunud karboniseerimispudeli kasutamine / Izmantojot gāzēšanas pudeli, kurai beidzies derīguma termiņš / Pasibaigusio galiojimo gazuoto gėrimo buteliuko naudojimas.
- Ņņņnetusjrehtum, vedu vōi miski muo peale tavapārase kodukasutuse. See garantii EI HĒLMA karboniseerimispudeleid ega CO₂ silindriem. / Negadījums, transportēšana vai jebkas cits, kas nav parasta lietošana mājāsaimniecībā. Šī garantija NEATTIECAS UZ gāzēšanas pudelēm vai CO₂ baloniem. / Nelaimingas atsitikimas, transportavimas ar bet koks kitas, išskyrus įprastą naudojimą buityje. Ši garantija NEGALIOJA gazuotų dujų balionams ar CO₂ balionams.

SodaStream ei vastuta juhusliku või kaudse kahju eest. Tarbija ainus ja ainuõiguslik õiguskaitsevahend on parandamine või

asendamine vastavalt käesoleva garantii tingimustele. Mõned kohalikud seadused ei luba nende kahjude välistamist ega piiramist, seega ei pruugi need välistused teie suhtes kehtida. Kui see garantii ei ole kooskõlas kohalike seadustega, loetakse seda garantiid muudetuks kooskõlas selliste kohalike seadustega.

Teil võib olla ka muid õigusi, mis varieeruvad vastavalt kohalikele seadustele. Selle garantiiga tarbijale antavad eelised lisanduvad muudele õigustele ja õiguskaitsevahenditele, mida võib tarbijale seadusega seoses selle Sparkling Water Makeriga anda. / SodaStream neabild par neajaušiem vai izrietošiem zaudējumiem. Patērētāja vienīgais un ekskluzīvais tiesiskās aizsardzības līdzeklis ir remonta vai nomaiņa saskaņā ar šīs garantijas noteikumiem. Daži vietējie likumi neļauj izslēgt vai ierobežot šos zaudējumus, tāpēc šie izņēmumi var neattiekties uz jums. Ja šī garantija ir pretrunā ar vietējiem likumiem, šī garantija tiks uzskatīta par grozītu, lai tā atbilstu šiem vietējiem likumiem.

Jums var būt arī citas tiesības, kas atšķiras atkarībā no vietējiem likumiem. Šīs garantijas patērētājam piešķirtās priekšrocības papildina citas tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kas patērētājam var būt saskaņā ar likumu attiecībā uz šo dzirkstošo ūdens automātu. / „SodaStream“ neatsako uz atsītkinē ar pasekminē žaļā. Vienintelē ir īšimīnē vartotojo tiešū gynoimo priemonē yra remonta arba pakeitimas pagal šios garantijos sąlygas. Kai kurie vietos įstatymai neleidžia atstesti ar apriboti šios žalos, todėl šios įsityms jums gali būti netaikomos. Jei šī garantija neatitinka vietos įstatymų, šī garantija bus laikoma pakeista, kad atitiktų tokius vietos įstatymus.

Jūs taip pat galite turėti kitų teisių, kurios skiriasi priklausomai nuo vietos įstatymų. Šios garantijos vartotojui suteikiama nauda papildomai kitas teises ir teisių gynoimo priemonės, kurias vartotojas gali turėti pagal įstatymus dėl šio gazuoto vandens gaminimo aparato.

GASEERITUD VEE MASINA GARANTIHOOLDUSE SAAMISEKS / LAI SAŅEMTU GĀZĒTĀ ŪDENS AUTOMĀTA GARANTIJAS APKALPOŠANU / NORĒDAMI GAUTI GARANTIJĀPTARNAVIMĀ SAVO GAZUOTA VANDENS APARATUI

Kui tie Sparkling Water Maker vajab garantiiteenust, vōtke ūhendust SodaStreami klientiteenindusega, kūlastades veebisaiti www.sodastream.com. SodaStreami esindaja annab teile konkreetsed juhised, kuidas korraldada oma Sparkling Water Makeri saatmine Teie kulul ūhte meie volitatud teeninduskeskusesse. Ainult SodaStream vōi selle esindajad on volitatud pakkuma teie Sparkling Water Makerile garantiiremonti vōi hooldust. / Ja jūsu gāzētā ūdens automātā nepieciešams garantijas serviss, lūdzu, sazinieties ar SodaStream klientu apkalpošanas dienestu, apmeklējot vietni www.sodastream.com. SodaStream pārstāvis sniegs jums konkrētus norādījumus par to, kā noorganizēt gāzētā ūdens automātā nosūtīšanu uz vienu no mūsu pilnvarotajiem servisa centriem (uz jūsu rēķina). Tikai SodaStream vai tā pārstāvji ir pilnvaroti veikt jūsu gāzētā ūdens automātā garantijas remontu vai apkopi. / Jei jūsų gazuoto vandens gaminimo aparatu reikalingas garantinis aptarnavimas, susisiekite su „SodaStream“ klientų aptarnavimo tarnyba apsilankę svetainėje www.sodastream.com. „SodaStream“ atstovas pateiks jums konkrečias instrukcijas, kaip savo lėšomis pristatyti gazuoto vandens gaminimo aparatą į vieną iš mūsų įgaliotųjų aptarnavimo centrų. Tik „SodaStream“ arba jos atstovai turi teisę teikti jūsų gazuoto vandens gaminimo aparato garantinį remontą ar techninę priežiūrą.

GARANTIIVĀLINE TEENINDUS / APKOPE ĀRPUS GARANTIJAS / APTARNAVIMAS BE GARANTIJOS

Kui SodaStream vōi selle volitatud esindajad leivad, et teie Sparkling Water Makeri talitlūshāire vōi kahjustus ei kuulu garantii alla, parandab SodaStream vahuveemasināt ainult kindlaksmāratud remonditāsu tasumisel. / Ja SodaStream vai tā pilnvarotie pārstāvji konstatē, ka jūsu gāzētā ūdens aparāta darbības traucējumi vai bojājumi neietilpst garantijas segtajā sarakstā, SodaStream remontēs gāzētā ūdens aparātu tikai pēc noteiktas remonta maksas samaksas. / Jei „SodaStream“ arba jos įgalioti atstovai nustatys, kad jūsų gazuoto vandens aparato gedimai ar pažeidimai garantijai netaikoma, „SodaStream“ gazuoto vandens aparatą suremontuos tik sumokėjusi nurodytą remonto mokestį.

SODASTREAM CO₂ KIIRŪHENDUS SILINDRID / SODASTREAM CO₂ ĀTRĀS PIESLĒGŠANAS BALONI / „SODASTREAM“ CO₂ GREITO PRIJUNGIMO BALONAI

Teie Sparkling Water Maker on loodud tōtāma SodaStream CO₂ Quick Connect silindriga. Teiste CO₂ SILINDRITE kasutamine ei ole soovitatav, kuna need ei pruugi sobida SodaStreami Sparkling Water Maker masinaga. Garantii ei hōlma kahjustusi, mis tulenevad muu kui SodaStream CO₂ kiirūhendusega silindri kasutamisest või SodaStream CO₂ kiirūhendusega silindri kasutamisest, mis ei ole kooskõlas käesolevas kasutusjuhendis toodud juhistega.

SodaStream CO₂ Quick Connect silinder pakutakse teile litsentsi alusel. Litsents võimaldab teil vahetada oma tühi silinder täis silindri vastu ainult CO₂ hinna eest. / Jūsu dzirkstošā ūdens pagatavošanas ierīce ir paredzēta darbam ar SodaStream CO₂ Quick Connect balonu. Nav ieteicams lietot citus CO₂ balonus, jo tie var nebūt saderīgi ar jūsu SodaStream dzirkstošā ūdens pagatavošanas ierīci. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies, lietojot citu balonu, nevis SodaStream CO₂ Quick Connect balonu, vai lietojot SodaStream CO₂ Quick Connect balonu neatbilstoši šajā lietotāja rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem.

SodaStream CO₂ Quick Connect balons jums tiek nodrošināts saskaņā ar licenci. Licence ļauj jums apmaiņīt tukšo balonu pret pilnu balonu tikai par CO₂ cenu. / Jūsų gazuoto vandens gaminimo aparatas skirtas naudoti su

„SodaStream“ CO2 greito prijungimo balionu. Nerekomenduojama naudoti kitų CO2 balionų, nes jie gali būti nesuderinami su jūsų „SodaStream“ gazuoto vandens gaminimo aparatu. Garantija netaikoma žalai, atsiradusiai dėl kitokio baliono naudojimo nei „SodaStream“ CO2 greito prijungimo balionas arba dėl „SodaStream“ CO2 greito prijungimo baliono naudojimo nesilaikant šio naudotojo vadovo instrukcijų.

„SodaStream“ CO2 greito prijungimo balionas jums suteikiamas pagal licenciją. Licencija leidžia jums pakeisti tuščią balioną į pilną balioną tik už CO2 kainą.

SODASTREAM KARBONISERIMISPUDELID

Teie Sparkling Water Maker on loodud töötama ühilduva SodaStreami karboniseerimispuodeliga. Garantii ei hõlma kahjustusi, mis tulenevad muu kui SodaStreamiga ühilduva plastmassist karboniseerimispuodeli kasutamisest või plastmassist karboniseerimispuodeli kasutamisest, mis ei ole kooskõlas käesolevas kasutusjuhendis toodud juhistega. SodaStreami karboniseerimispuudelid on saadaval volitatud SodaStreami jaemüüjatelt.

TINGIMUSED JA KOHUSTUSED

Kõik nõuded, kaebused, kohtuotsusnõuded või õiguslikud hagid mis tahes viisil seoses teie Sparkling Water Makeri, karbonaadipudeliga või CO₂ kiirühendusega silindriga reguleeritakse ja tõlgendatakse vastavalt selle riigi seadustele, kus SodaStream Sparkling Water Maker valmistaja osteti, ning nende suhtes kohaldatakse siduvat vahekohtu rubriigis „Vaidluste lahendamine siduva vahekohtu abil“.

VAIDLUSTE LAHENDAMINE SIDUVA VAHEKOHTU ABIL / STRĪDU IZŠĪRŠANA SAISTOŠĀ ARBITRĀŽĀ / GINČŲ SPRENDIMAS PRIVALOMUOJU ARBITRAŽU

PALUN LUGEGE HOOLIKALT LĀBI. SEE MŪJTAB TEIE ŪGUSI. / LŪDZU, IZLASIET RŪPĪGI. TAS IETEKMĒ JŪSU TIESĪBAS. / PRAŠOME ATĪDŽIĀ PERSKAITYTI. TAI ĪAKOJA JŪSŲ TEISES.

1. Kõik vaidlused, vaidlused või nõuded, mis tulenevad või mis on seotud mis tahes SodaStreami tootega, sealhulgas, kuid mitte ainult, isikukahju ja/või varalise kahju nõuetega, esitatakse vahekohtu, mida haldab Ameerika Vahekohtu Assotsiatsioon vastavalt oma tolleaegsetele kehtivatele tarbijaarbitraazireeglitele. AAA reegliid on saadaval veebis aadressil www.adr.org või helistades AAA-le telefonil 800.778.7879. / Jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no jebkura SodaStream produkta vai ir saistīta ar to, tostarp, bet ne tikai, prasības par miesas bojājumiem un/vai īpašuma bojājumiem, ir jāiesniedz Amerikas Arbitrāžas asociācijas administrētajā arbitrāžā saskaņā ar tās spēkā esošajiem patērētāju arbitrāžas noteikumiem. AAA noteikumi ir pieejami tiešsaistē vietnē www.adr.org vai zvanot AAA pa tālruni 800.778.7879. / Bet koks ginčas, nesutarimas ar ieškinys, kylantis dėl bet kurio „SodaStream“ produkto arba susijęs su juo, įskaitant, bet neapsiribojant, ieškinius dėl asmens sužalojimo ir (arba) turto sugadinimo, turi būti pateikti Amerikos arbitražo asociacijos administruojamam arbitražui pagal tuo metu galiojančias vartotojų arbitražo taisykles. AAA taisykles galite rasti internete adresu www.adr.org arba paskambinę AAA telefonu 800.778.7879.
2. Föderaalne vahekohtu seadus (USA jaotis 9. Koodeks) reguleerib käesoleva vahekohtu tõlgendamist, täitmist ja menetlust. / Šīs arbitrāžas interpretāciju, izpildi un procedūru regulē Federālais arbitrāžas likums (9. sējums, ASV Kodekss). / Šio arbitražo aiškinimą, vykdymą ir procedūrą reglamentuoja Federalinis arbitražo įstatymas (9 antraštinė dalis, JAV kodeksas).
3. Vahekohus on mitteametlikum kui kohtuasi. See kasutab kohtunikku või žūrii asemel neutraalset vahekohtunikku, võimaldab piiratumalt avastada kui kohtus ja see on kohtute poolt väga piiratud kontrolli all. Vahekohtunikud võivad määrata sama kahju ja hüvitise, mille kohus võib määrata. Vahekohtu kokkuleppedes mõistavad pooled ja nõustuvad, et nad loobuvad oma õigustest säilitada oma vaidluste lahendamiseks muud olemasolevaid lahendusprotsesse, näiteks kohtumenetlust või haldusmenetlust. / Arbitražā ir neformālāka nekā tiesas prāva. Tajā tiesneša vai zvērīnāto vietā tiek izmantots neitrāls arbitrs, tā ļauj ierobežotāku informācijas atklāšanu nekā tiesā, un tiesas to var ļoti ierobežoti pārskatīt. Arbitri var piespriest tādu pašu zaudējumu atlīdzību un kompensāciju, kādu var piespriest tiesa. Arbitrāžas līgumus puses saprot un vienojas, ka atsakās no savām tiesībām saglabāt citus esošos strīdu risināšanas procesus, piemēram, tiesvedību vai administratīvo procesu, lai atrisinātu savus strīdus. / Arbitražas yra neformalesnis nei ieškiny. Jame dalyvauja neutralus arbitras, o ne teisėjas ar prisiekusieji, leidžia ribotai atskleisti informaciją nei teisme, o teismai gali labai ribotai jį peržiūrėti. Arbitražai gali priteisti tokią pačią žalos atlyginimą ir kompensaciją, kokią gali priteisti teismas. Arbitražo susitarimuose šalys supranta ir susitaria, kad atsisako savo teisių išlaikyti kitus esamus ginčų sprendimo procesus, tokius kaip bylinėjimasis ar administracinis procesas, kad išspręstų savo ginčus.
4. Iga nõuet saab esitada üksnes iga poole isiklikus võimes ning pool ei tohi seda mingil juhul esitada hagejana ega hagigrupi liikmena üheski vaidetavas hagigrupi- või esindusmenetluses. / Katru prasību var celt tikai katra puse

individuāli, un to nevar celt puse kā prasītājs vai kā grupas loceklis jebkādā iespējamā grupas vai pārstāvniecības procesā. / Kiekvienā ieškinī šālis gali pareikšti tik individualiai ir negali pareikšti kaip ieškovė ar kaip grupės narė jokioje tariamoje kolektyvinėje ar atstovavimo byloje.

5. Vahekohtumenetlust taotlev pool peab kõigepealt saatma teisele poolele tähtitud kirjaga kirjaliku vaidlusteate („Teatis“). Teade SodaStreamile tuleks adresseerida SodaStreami ettevõtte kontorile, mis asub aadressil www.sodastream.com (edaspidi „Teate aadress“). Teates tuleb a) kirjeldada nõude või vaidluse olemust ja alust ning b) esitada konkreetne taotletav vastus. Kui 30 päeva jooksul pärast teate saamist ei jõuta nõude lahendamise kokkuleppele, võib iga pool alustada vahekohtumenetlust. Vahekohtumenetluse käigus ei avaldata vahekohtunikule poole esitatud kokkuleppe pakumise summat. / Pusei, kas pieprasa šķirējtiesas procesu, vispirms ir jānosūta otrai pusei rakstisks paziņojums par strīdu pa ierakstītu vēstuli („Paziņojums“). Paziņojums SodaStream jāadresē uz SodaStream juridisko biroju, kas atrodas www.sodastream.com („Paziņojuma adrese“). Paziņojumā ir (a) jāapraksta prasības vai strīda būtība un pamats un (b) jānorāda konkrētais pieprasītais tiesiskās aizsardzības līdzeklis. Ja 30 dienu laikā pēc paziņojuma saņemšanas netiek panākta vienošanās par prasības izšķiršanu, jebkura no pusēm var uzsākt šķirējtiesas procesu. Puses šķirējtiesnesim piedāvātā izlīguma summa šķirējtiesas procesa laikā netiks atklāta. / Šālis, siekianti arbitražo, pirmiausia privalo īsīstuti kitai šaliai rašytinī pranešimā apie ginčā registruotu paštu („Pranešimas“). Pranešimas „SodaStream“ turētū būti adresuotas „SodaStream“ īmonēs biurui, esančiam adresu www.sodastream.com („Pranešimo adresas“). Pranešime turi būti (a) aprašytas ieškinio ar ginčo pobūdis ir pagrindas ir (b) nurodytas konkretus prašomas teisių gynimo būdas. Jei per 30 dienų nuo pranešimo gavimo dienos susitarimas dėl ieškinio išsprendimo nepasiekiamas, bet kuri šalis gali pradėti arbitražą. Šalies pasiūlymo dėl susitarimo arbitrai suma arbitražo metu nebus atskleista.
6. Peab olema ūks vahekohtunik. Vahekohtunikul on õigus otsustada oma jurisdiktsiooni üle, sealhulgas, kuid mitte ainult, mis tahes vastuväited vahekohtu sätte olemasolu, ulatuse või kehtivuse või mis tahes nõude või vastuhagi vahekohtunikukuse suhtes. / Ir viens šķirējtiesnesis. Šķirējtiesnesim ir tiesības lemt par savu jurisdikciju, tostarp, bet ne tikai, par iebildumiem pret šķirējtiesas noteikuma esamību, darbības jomu vai spēkā esamību, vai jebkuras prasības vai pretprasības šķirējtiesas piemērojamību. / Arbitras yra vienas. Arbitras turi įgaliojimus spręsti dėl savo jurisdikcijos, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokius prieštaravimus dėl arbitražo nuostatų egzistavimo, apimties ar galiojimo arba bet kokio ieškinio ar priešieškinio tinkamumo arbitražui.
7. Vahekohtuniku otsus on kõigile pooltele siduv ja otsuse võib teha otsuse iga pädeva kohtu poolt. / Šķirējtiesneša lēmums ir saistošs visām pusēm, un to var pieņemt jebkurā kompetentas jurisdikcijas tiesā. / Arbitro sprendimas yra privalomas visoms šalims ir gali būti įtrauktas į bet kurio kompetentingos jurisdikcijos teismo sprendimą.

SodaStream on Soda-Club (CO2) Atlantic GmbH või selle sidusettevõtte registreeritud kaubamärk / vai tās saistīto uzņēmumu reģistrēta preču zīme / arba jos filialų registruotasis prekės ženklas

sodastream®

